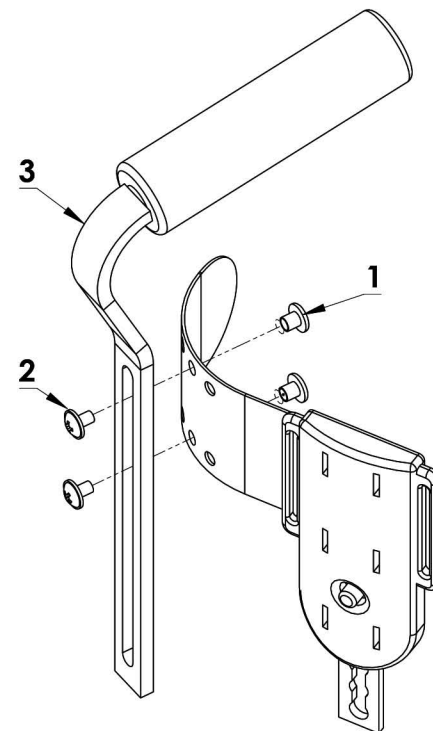
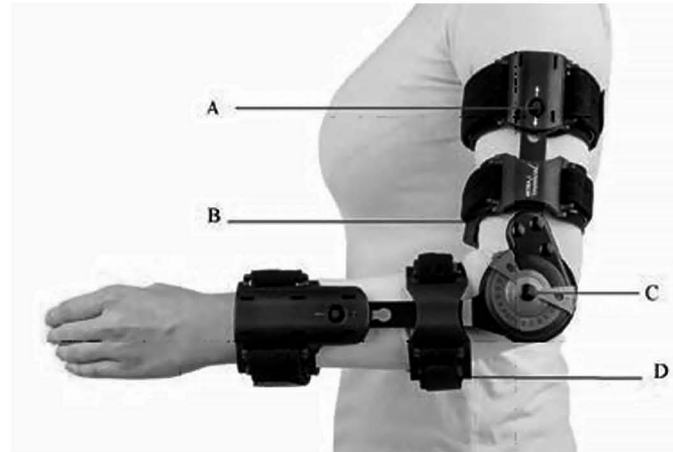


Producent/Manufacturer:

mdh sp. z o.o.
ul. Tymienieckiego 22/24
90-349 Łódź
Tel. +4842 637 59 79
Fax +4842 636 52 21
www.mdh.pl



Anleitung zum Anlegen der Orthese:

1. Einstellung der Orthesenlänge: Platzieren Sie das Orthese so, dass sich die Achse der Uhr knapp über dem Epicondylus lateralis des Oberarmknochens (an der Außenseite des Ellenbogengelenks) befindet. Zum Einstellen der Länge drücken Sie den Knopf und ziehen Sie die Armschiene auf die gewünschte Länge. Die Schiene sollte einen maximalen Gebrauchskomfort und die richtige Stabilisierung bieten (sie sollte bis zur Achselhöhle reichen). Die Unterschiene sollte auf die gleiche Weise eingestellt werden. Ihre Länge sollte die richtige Stabilisierung bieten (die Schiene sollte bis zum Griffelfortsatz des Ellenbogenknochens - der Außenkante des Handgelenks - reichen).
2. Einstellung der Orthesenlänge: Platzieren Sie das Orthese so, dass sich die Achse der Uhr knapp über dem Epicondylus lateralis des Oberarmknochens (an der Außenseite des Ellenbogengelenks) befindet.
3. Um den gewünschten Bewegungswinkelbereich einzustellen, drücken Sie die Sperre und verschieben Sie die Schlosssicherung so, dass sich die Zahl, die den gewählten Winkel anzeigt, in der Öffnung befindet. Verfahren Sie identisch für die Bereichseinstellung der Beugung (Flexion) und der Streckung (Extension). Um den gewählten Bewegungswinkelbereich zu sichern, stecken Sie die (der Orthese beiliegende) Kunststoffklemme durch die Öffnung in der Flexions- und/oder Extensionssperre.
4. Um den Umfang der Orthese anzupassen, schnallen Sie die Stabilisierungsbänder fest, beginnend mit denen, die der Uhr am nächsten sind, und passen Sie die Kunststoffmanschetten so an, dass sie an den Umfang und die Form der Gliedmaße passen. Falls erforderlich, sollten die Stabilisierungsbänder zugeschnitten werden, indem die Klettverschlüsse an ihren Enden auf das neue, zugeschnittene Bandende geschlossen werden.
5. Zum Entfernen der Orthese lösen Sie alle Stabilisierungsbänder und lockern Sie die Manschetten.

Anbringen des Trägerbandes:

1. Klemmen Sie den Befestigungsring des Trägerbandes an das Handgelenksband.
2. Legen Sie das Band auf die Schulter, die der verletzten Gliedmaße gegenüberliegt, führen Sie es von hinten (den Rücken entlang) unter die Gliedmaße, an der die Orthese angelegt ist.
3. Befestigen Sie das Ende des Bandes am Haltering mit der Klemme an dessen Ende.
4. Die Länge des Bandes sollte so eingestellt werden, dass sich die Gliedmaße in einer bequemen Position befindet, indem der Klettverschluss an der Vorderseite des Bandes geöffnet wird.

Pflege

Waschen Sie die Bänder und Polster Elemente von Hand in lauwarmem Wasser mit einem milden Waschmittel. Nicht chlorieren, nicht in der Maschine waschen. Von künstlichen Wärmequellen entfernt trocknen lassen.

ACHTUNG:



Die Nichtbeachtung der entsprechenden Körperhygiene, die Verwendung ungeeigneter Waschmittel können zu Abschürfungen oder anderen Beschwerden führen, die mit einer verstärkten Schweißbildung und der Entwicklung einer Bakterienflora einhergehen.

DIE ENDGÜLTIGE ENTSCHEIDUNG ÜBER DEN EINSATZ UND DIE AUSWAHL DES PRODUKTES TRIFFT DER FACHARZT

Instrukcja używania Instructions for use Gebrauchsanleitung



MEYRA
medical **CE**

PL ORTEZA STAWU ŁOKCIOWEGO

EN POST-OP ELBOW BRACE

DE ELLENBOGENGELLENKORTHESE

ELBOW PRO

NUMER KATALOGOWY / CATALOGUE NUMBER / KATALOGNUMMER:
ELBOW PRO: MQC3G

BASIC UDI-DI: 59017804MQC3GMB

ELBOW PRO PLUS

NUMER KATALOGOWY / CATALOGUE NUMBER / KATALOGNUMMER:
ELBOW PRO PLUS: MQC3H

BASIC UDI-DI: 59017804MQC3HMD

Zastosowanie ortezi:

Leczenie, doleczenie i rehabilitacja uszkodzeń struktur stawowych, wymagających ograniczenia ruchów pronacji i supinacji przedramienia z kontrolą zakresu ruchu w stawie łokciowym.

Przeciwwskazania:

Stany wymagające unieruchomienia stawu łokciowego w opatrunku gipsowym. Trudno gojące się rany lub zmiany skórne w obrębie działania ortezi. Należy zachować szczególną ostrożność u pacjentów z zaburzeniami czucia.

UWAGA:

Orteza powinna być zawsze stosowana zgodnie z zaleceniami lekarza lub fizjoterapeuty. Orteza po raz pierwszy powinna być zakładana i dopasowywana przez wykwalifikowany personel medyczny. Ustawienia zakresu kąтового ruchu powinny być aplikowane zgodnie z zaleceniami lekarza lub fizjoterapeuty. Przed użyciem ortezi należy szczegółowo przeczytać instrukcję. Jeśli podczas użytkowania ortezi odczuwasz dyskomfort, pojawia się opuchlizna lub podrażnienia skóry należy natychmiast skontaktować się z lekarzem lub fizjoterapeutą.

Opis rysunku:

- A przycisk umożliwiający płynną regulację długości szyny
- B podkładki z tkaniny zapobiegającej zsuwanie i obracanie ortezi (system antypoślizgowy)
- C zegar umożliwiający regulację zakresu kąтового ruchu lub unieruchomienie stawu łokciowego
- D plastyczny mankiety dający możliwość dopasowania ortezi do obwodu kończyny

Instrukcja zakładania ortezi :

- Dopasowanie długości ortezi: Umieść ortezę tak, aby oś zegara znajdowała się tuż nad bocznym nadkłykiem kości ramiennej (po zewnętrznej stronie stawu łokciowego). Aby wyregulować długość naciśnij przycisk i pociągnij szynę ramienną do uzyskania wymaganej długości. Szyna powinna zapewniać maksymalny komfort użytkowania i właściwą stabilizację (powinna sięgać aż do dołu pachowego). Szyna przedramienna powinna być wyregulowana w ten sam sposób. Jej długość powinna zapewniać właściwą stabilizację (szyna powinna sięgać do wyrostka rylcowatego kości łokciowej – zewnętrznej krawędzi nadgarstka).
- Jeśli istnieje konieczność regulacji zakresu kąтового ruchu powinna być ona ustawiona przed założeniem ortezi.
- Aby ustawić wybrany zakres kątowny ruchu należy przycisnąć blokadę i przesunąć zabezpieczenie zamka tak, aby liczba oznaczająca wybrany kąt znalazła się w otworze. Identyczne czynności należy wykonać dla ustawienia zakresu zgięcia (flexion) i wyprostu (extension). Dla zabezpieczenia wybranego zakresu kąтового ruchu należy przełożyć plastikowy zacisk (dołączony do ortezi) przez otwór znajdujący się w blokadzie zgięcia i/lub wyprostu.
- Aby dopasować obwód ortezi zapnij taśmy stabilizujące rozpoczynając od tych znajdujących się najbliżej zegara, mankiety z tworzywa doksztaluj tak, aby pasowały do obwodu i kształtu kończyny. Jeśli jest konieczność taśmy stabilizujące należy przyciąć przepinając rzep znajdujący się na ich końcach na nowy, utworzony po przycięciu koniec taśmy.

- Aby zdjąć ortezę rozepnij wszystkie taśmy stabilizujące i połuźnij mankiety.

Aplikacja taśmy nośnej:

- Przypnij pierścień mocujący taśmę nośną do taśmy nadgarstkowej.
- Założ taśmę na ramię przeciwne do uszkodzonej kończyny, przełoż z tyłu (przez plecy) i pod kończyną na której założona jest orteza.
- Zapnij koniec taśmy do pierścienia mocującego za pomocą znajdującej się na jej końcu klamry.
- Długość taśmy należy wyregulować tak, aby kończyna znajdowała się w komfortowej pozycji poprzez rozpięcie rzepa znajdującego się z przodu taśmy.

Mocowanie uchwytu (Elbow Pro Plus):

- Włóż dwie nakrętki gwintowane (1) w otwór dopasowany do przedramienia, tak aby znajdował się w płaszczyźnie uchwytu dłoni.
- Włóż dwie nakrętki gwintowane (1) w otwór dopasowany do przedramienia, tak aby znajdował się w płaszczyźnie uchwytu dłoni.
- Dopasuj długość przesuwając uchwyt (3) wzdłuż wycięcia, następnie dokręć śrubę (2), tak aby zablokować położenie.

Konserwacja

Taśmy i elementy wyściółki prać ręcznie w letniej wodzie z dodatkiem łagodnych detergentów. Nie chlorować, nie prać w pralce automatycznej. Suszyć z dala od sztucznych źródeł ciepła.

UWAGA:

Nieprzestrzeganie właściwej higieny osobistej, stosowanie niewłaściwych środków piorących może spowodować otarcia lub inne dolegliwości związane ze wzmożoną potliwością i rozwojem flory bakteryjnej. OSTATECZNĄ DECYZJĘ DOTYCZĄCĄ ZASTOSOWANIA I WYBORU ZAOPATRZENIA PODEJMUJE LEKARZ SPECJALISTA

Indication:

Treatment, follow-up treatment and rehabilitation of joint injuries which require the limitation of the pronation/supination motions in the forearm with the motion range control in the elbow joint.

Contraindications:

Conditions which require the immobilization of the elbow joint using a plaster cast. Difficult-to-heal wounds or skin lesions within the brace coverage area. A particular care needs to be taken in patients with sensory disorders.

NOTE:

The brace should be used according to the instructions given by the doctor or physiotherapist. When used for the first time, the brace should be put on by experienced health care personnel. The angular range of motion should be adjusted according to instructions given by the doctor or physiotherapist. Before use, please read the user manual carefully. If you feel discomfort while using the brace, there is swelling or skin irritation, please consult your doctor or physiotherapist.

Photograph legend:

- A A button for the infinite adjustment of the brace length
- B Fabric pads preventing the brace from slipping or rotating (anti-slip system)
- C A hinge for adjusting the angular range of motion or immobilising the elbow joint
- D A flexible cuff to match the brace to the limb circumference

Fitting instruction:

- Brace length adjustment: Place the brace in a way that the hinge axis is right over the lateral epicondyle (outer side of the elbow). In order to adjust the length, press the button and slide the arm part to achieve the desired length. The brace should provide maximum comfort of use and proper stabilisation (it should extend up to the axillary fossa). The forearm part should be adjusted in the same way. Its length should provide appropriate stabilisation (the brace should extend up to the ulnar styloid process — the outer edge of the wrist).
- If the angular range of motion needs to be adjusted, it should be done before putting the brace on.
- In order to set the selected angular range of motion, press the lock and slide it so that the number that represents the selected angle is in the opening. The same steps should be taken to set the flexion and extension ranges. In order to fix the selected angular range of motion, the plastic clamp (supplied with the brace) should be inserted through the opening in the flexion and/or extension lock.
- In order to set the appropriate circumference of the brace, fasten the stabilising straps, starting with the straps closest to the hinge. The plastic cuffs need to be matched to the limb circumference and shape. If necessary, the stabilising straps need to be trimmed and the hook and loop fastener located on their ends need to be removed to the new, trimmed strap end.
- In order to take off the brace, undo all the stabilising straps and loosen the cuffs.

Support strap application:

- Clip the support strap fixing ring to the wrist strap.
- Put the strap on the other, uninjured limb, move it behind your back and under the braced limb.
- Fasten the end of the strap to the fixing ring using the bracket located on its end.
- The strap length needs to be adjusted in a way that the limb is in a comfortable position by undoing the hook and loop fastener located on the front of the strap.

Holder fixing (Elbow Pro Plus):

- Insert the two threaded nuts (1) into the opening that fits to the forearm so that it is aligned with the hand holder.
- Apply the holder with a grip (3) onto the nuts and fasten both bolts (2) to the initial signs of resistance.
- Adjust the length, by moving the holder (3) along the clearing, then tighten the bolt (2) to lock the holder in the position.

Maintenance

The straps and the fabric pads should be hand-washed using mild detergents. Do not chlorinate. Do not machine wash. Dry away from artificial heat sources.

NOTE:

A failure to observe personal hygiene and using inappropriate detergents may result in skin abrasion or other symptoms arising from excessive perspiration and bacterial growth. THE FINAL DECISION REGARDING THE USE AND CHOICE OF EQUIPMENT MUST BE TAKEN BY A PHYSICIAN

Anwendung der Orthese:

Behandlung, Nachbehandlung und Rehabilitation von Gelenkstrukturschädigungen, die eine Einschränkung der Pronations- und Supinationsbewegungen des Unterarms mit einer Kontrolle des Bewegungsumfangs im Ellenbogengelenk erfordern.

Kontraindikationen:

Zustände, die eine Ruhigstellung des Ellenbogengelenks im Gipsverband erfordern. Schwer heilende Wunden oder Hautveränderungen im Wirkungsbereich der Orthese. Besondere Vorsicht ist bei Patienten mit Sensibilitätsstörungen geboten.

ACHTUNG:

Die Orthese sollte immer gemäß den Anweisungen eines Arztes oder Physiotherapeuten verwendet werden. Die Orthese sollte beim ersten Mal von qualifiziertem medizinischem Personal angelegt und angepasst werden. Die Einstellungen des Bewegungswinkelbereichs sollten entsprechend den Anweisungen eines Arztes oder Physiotherapeuten vorgenommen werden. Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese benutzen. Sollten Sie während der Benutzung der Orthese Beschwerden, das Auftreten von Schwellungen oder Hautreizungen feststellen, wenden Sie sich bitte sofort an einen Arzt oder Physiotherapeuten.

Beschreibung der Zeichnung:

- A Knopf zur stufenlosen Einstellung der Schienenlänge
- B Stoffpolster, die ein Verrutschen und Drehen der Orthese verhindern (Anti-Rutsch-System)
- C Uhr zur Einstellung des Bewegungswinkelbereichs oder zur Ruhigstellung des Ellenbogengelenks
- D Kunststoffmanschette, die eine Anpassung der Orthese an den Umfang der Gliedmaße ermöglicht

Anbringen des Trägerbandes:

- Klemmen Sie den Befestigungsring des Trägerbandes an das Handgelenksband.
- Legen Sie das Band auf die Schulter, die der verletzten Gliedmaße gegenüberliegt, führen Sie es von hinten (den Rücken entlang) unter die Gliedmaße, an der die Orthese angelegt ist.
- Befestigen Sie das Ende des Bandes am Haltering mit der Klemme an dessen Ende.
- Die Länge des Bandes sollte so eingestellt werden, dass sich die Gliedmaße in einer bequemen Position befindet, indem der Klettverschluss an der Vorderseite des Bandes geöffnet wird.